

Zion Avdi
Independent Professional Translator
and Interpreter (Hebrew)

P.O. Box 7820, Beverly Hills, CA 90212

Phone: (310) 402-3778

Email: zion@hebrewtranslation.com

Website: www.hebrewtranslation.com

EDUCATION

- Hebrew University of Jerusalem, Israel (LL.B)
- University of Denver (J.D.)

HEBREW LANGUAGE EXPERIENCE

Freelance Hebrew Translator & Interpreter (1995-2001; 2006-Present)

- Provided English to Hebrew and Hebrew to English translation and interpreting services to the private and public sectors, incl. translation and interpreting agencies, law firms, organizations and individuals, U.S. Department of State, State and Federal agencies, entertainment industry; Israel General Consulate in Los Angeles.
- Interpreted from Hebrew to English and from English to Hebrew in depositions, trials, other hearings, medical appointments, interviews, IEP meetings;
- Provided Hebrew dialect coaching services to actors in filming locations;
- Translated complex technical documents from Hebrew to English;
- Conducted large-scale hard copy and electronic reviews of bilingual (Hebrew/English) material, and analyzed it for antitrust cases;
- Reviewed hundreds of Hebrew technical documents and business manuals produced for litigation in the U.S.

Corporate Hebrew Terminologist (2001-2006)

Microsoft Corporation Redmond, WA

- Researched, developed, and managed Hebrew terminology for Microsoft products localized for the Hebrew markets;
- Created and maintained glossaries and reference material for Hebrew localization vendors and users;
- Conducted quality assurance reviews of localized Hebrew software files, and acted as mediator on language matters;
- Provided ongoing Hebrew language support to product divisions, localization vendors, and Microsoft Israel;
- Developed and implemented Hebrew language standards for IT content.

ASSOCIATIONS

- American Translators Association (Voting/Active member)
- California Judicial Council (Hebrew Registered Court Interpreter)

